

ճննաչէրի իւլէ կէտիւհիւր վէ վազիթ կէ-
չիրիւրէր : Գաստընլարընտա նաւէհրամ հօգ
տուր , լաթին պուտանչա պէրասպէր խա-
նէլէրինտէ տայլէլէրի ալըր օլուպ , Ղարսը
էնալլէրի կիպի հէքէզ ,վէ նիսա թաշֆէ-
լէրի վէհ ,պիրիպիւրիւրիտէ գաղչմանգալը
վէ աշալը օնընֆըն պու խուսուստա սէր-
պէսթիյնթի գատար զատէկեանլար պէ-
նիտա թէքլիֆօսիլըլէք հօգ տուր : Մէսա-
րիֆէրի զայլէթ խտարէլի վէ հապանճըլա-
րընքիտանէ հոյկն տիր , վէ թէնիթ թիօ-
րազարընտա պուրուհան պիր Նիկիթլը
Ուսթիքան , Նէմյէ վէ սալըրէնին հարը
մէսարիֆի իւլէ թէքլիլ պիր Ձինէղ Փա-
թլետար կէչինիր . չիւնքի հապանճըլարա
խտար վէ թէնիթ ճննալլէրէն մուհապլէթ-
լի վէ զիյանսիլիւլէ միլէնթիւրի օլտուգ-
լարընտա , չօգ վազիթ պիր Փրէնիկէ սաթ-
տըզլարը օն դուրուչլուգ պիր չէյլ Ձինէզ-
լէրէ լթի իւլ դուրուչա գատար վէրիւրէք
լաթին Ձինին հէք թէլրաֆիր էյուս հօլա-
ծանի հէրըլլէրին կէչմալիլ պէվէլ , վէ հա-
պանճըլարիւրի փախալը օլունցալ , հալը-
նըզ ախը ու իթա մահալլէրի վէ ելըրօխա-
լըլարա սէրպէսթճէ աչըր օլան իսքէլէ-
լէրտէ էքսէրի պէօյլէ տիր , վէ պու տա
հոնէ Նիկիլըլէրին ճէօմէքալլիկ տայէնին-
տէ Ձինէլլէրէ խուլ օլմուշ տիր թխալլաթ
տիր :

Ձինէ զէր դպէթ քէճի գէ զլ ու սէ ֆա վէ
էյլէն՝նէ սէ վէն տիրլէր Խանէնտէ վէ սաղէն-
տէլէր, օյուն վէ թէ ամթրօյալը չօգ, ճանաչող վէ ճօղ պապալարընին հիւնէր
վէ ուսթալըընա էնալ սեօ տուր, Թիւր-
քիւէլէրնին էդիլ վէ թէրէննիւմիւ պիլիմ
գուլալարըմըա պիր ալ աճայիլ կէլիլ, ինիլի վէ սըզըմը, շամաթա վէ կիւ-
բիւթիւտէն իպարթ թիր, Շէօյէ քի, կեան հիւրէք թըրուսլարնաճալ տըրէնէ ին-
ճէ վէ դպէթ Էքսքին պիր սիլիլի պիւն, ուսի
չըզարրուար, կեան տախի օլ ինճէ
սէսի տէրադալ գապալա չէ վերիլ պաշ-
աղըրտաճալ մէրթէպէ պօղապըրըն երր-
թիթարալ Էքսքիւտարըն, Նալիկընը, քէ-
մնէյէ, դուրան, զլի վէ տիւմիւլէք նէ-
վէնտէն չէյլէր իսէ տէ, վադիթ վադիթ,
պիր գաշ ճիւն վէ ատէտ քէմնէն վէ դուր-
նալարընին ինճէ սէպլիլին, քիւլլէյէթիւ
զլի վէ տիւմիւլէք շամաթալարը դապլ վէ
Էքսքիթիւթիւլ իտէր, Պուրապ պիր ալ տաշա
նալը վէ ամիսալըրր սուրէթտէ թարիֆ
իթմէք իչին, օգուշանլարըմըա չու էմ-
սայի կէօաթէրէպիլլէրիլ քի, պիր ատաւին
գուլալարընը Էքսքիւտարընա պիր քիւմ-
սիլիլիլէրէլ իսըրըմըալընէ էնաճալ, պիր-
տէն սիւնէ մաթիպախ րաթիւնտան ելրիլ օ-
թիւղ տտէլ գապալը թէննէրէ կէրտէ թաշ-
տօշմէ իւլէրլինն տիւչիլ, օլ քէրթէ
նէ աճայիլ գարապալ սէսի չըզարրուար,
Ձինէ շէյլին չալըլլարընը թաթըլ վէ ևա-
նըզ սէտաւըր սաթի պիլիւմ գուլալարը-
մըզա սէօյլէ կէլիւլ, շէր նէ հալ իսէ,
պիլիւմ միւրաւըմը օնարըն չալըլ վէ թէ-
րէննիւմիլլինն էյի վէ քէօթիւ տէմէք օլ-
մայըլ, ևալըլըզ պիր թարիֆինն կէյմէք
տախ իպարթ թիր չիւրէք, պիլիւմ խա-
նէնտէ վէ սաղէնտէլէրիլիլին աղօ իթ-
տիրտիլի սէտա տախի փէք իշթիմալ տըր-
քի օնարըն գուլալարընն Նախօշ վէ ա-
ճայիլ կէլիլ, Ոյունլարընա կէլաթիւթ,
Քէմալիթի Սէմալլէ սէքնէլէրիլինն տա-
մա, անթիւրանճ, Թիւշ, վէ սալըն մի-
սալի փէք չօգ թիւրլիւ օյունլարը վար,
վէ աղճէ իլէ դուրաթ օյունալ չալիլ պի-
լիլի տախի փէք նաւտիր տէլչիլ, Գիւ-
ղալըլ թէ ամթրօյա տախի դպէթ մէրազը
տըրուար, վէ հէր չէկըրէրնտէ պիր գաշ
թանէ վար սըր, Թէ ամթրօյալընն չէքլի
կիւգիւ վէ պիլիւթիլէր կիպիլ լաքին « չէ-
նա » լարընը փէրտէսի ևօզ տուր, վէ
չալկըմըալըր տախի « չէնա » նըն օրթմ
կէրէրնտէ կէրթիլ սօղուր միշթապա պէն-
գէր պիր ևէք վար, անըն արդապընտա սի-
լիլէր օյունլար, վէ կէրէք « չէնա » նըն
տիմալարըննա ճըլարը կիպի տիլիլ կազ
վէ գանտիլ վէ կէրէք տիւշարը վէ մէյալա-
տա վէ թալանտան աըրը օյան ալիգէ
չըզալըր կէօյլէրի գամաշթըրըր, Ոյուն-
լարըն Էքսքիլ թրանճտիա ևախօտ գօմէ-
սիալալա պաշալըլ, ճէնք կիւլէշ վէ գալ-
վալ հալլէր ինքա թիտիւթէն սօղըա, գուլ-
վէթ վէ « թիմաթաթիլ » օյունլարընը

պիղծել, լաբրին պու սոն օյուհնարտուա դա-
յեթի իւլ դայէ Եսթա վէ մարիֆէթիլի արե-
ւել, Կապրիթ վագրթ, իւսթիլերի քաղաղու-
տան ֆագրթի դայէթ ուսթայլը վէ հիւ-
նաք վէ պէնգետիւնէ կապիրը վէ իւնէթիւն-
տէ տախի պիրեր ասոամ սապլը պաթիթա
փաւուրեալար, ըստադօղլար, ըսթերիու
հայար, տէնիդ դապուդ վէ պէօճըքլերի
հաստէրթ, ճանապարհար, վէ ճինա ճինա
հայպաւաթ (« չէնա » նըն իւզթրիւնա կէզ
մէյէ վէ պիրիպլերլերի իւն կիւնէմէյէ չը-
ղըմալարը, ֆիլ հաղղա սէյր ու թամա-
չալէ չալիսէնէ լաթիֆ պիրէ էյլէնճէ տիր
փէնթիթ ու էլպիսէնէթի փէզ կիւզլէ վէ հա-
թընզլը տըր, վէ էքսթիլ հաստեր վէ ճա-
նափար բէսիմէթի իւն միւզէյնէ վէ պիւ-
սիթ արը, վէ էպիւսէնէթիւնի իւզթրի հէր
հէր փիւր հապլ ճալնա փարչապարթլա
թիւրլը պէ թիւրլը բէսիմտէ տօնաւաթ
օլտուդուստան, դաւալը վէ ալիդէլերն
ըլըղնիտան, ապլա նէ օլտուդու ֆէրք
օլըղնիտաթ հաղղ սուրէթտէ, էլմա վէ միւ-
ճէվէթարթ կիպի փարըլ վարըլ փարըլ ար-
ժուհուլար քիսմէթլերինէ հա էյրէթիլ
սուրաթ կէվրիդ, հա տախի թէնլէթիւնի
իւզթրինէ պիր չօզ պօպարա իւն տէնէ-
թիւնալը վէ հապալը բէսիմէթի հալը թա-
րէն, թէմթիւր ուսու իւզթր պիր թարղ
ասըմ աթըլ, գօթիւզ գապարթըլ վէ հա-
րաթէթ իւն, կեսա ինճէ սէս վէ կեսա
տախի պօղաղլարը եղրթըլաւաթ մէթիէ-
պիսնէ գալըն սէտալեր ադս իթտիրկ
օյուհնարթըն ինճա իտէրլեր :

Օլոնեհուլարաւ դարը տախի վար տըր, վէ չօգ տէֆա սէվտա վէ ալադա իւղէ-րինէ օյան թէէտիրէ վարչալարաւ տա-խի գուտուր իթմէղէր, Պիր նէվլի միտուս նախտա ըստրիթիէն իշմանէ սաղը օյան պիր զըզ, իբի դապուդուհու. արալըզ է տիպ, իէօյա կիւնէչէ գարշը թմուրուտ շ օլտուղու. մազըթ, « շէնա » նդն օլ պիր իշէրաֆիւրտան պիր չադանօղ օտու կէօ-րիւր վէ եան եան ինիւրիւթէրէ, զըզը չալմազ էֆէրէարըլըա մապաւըր զըզա տօղուր. ազաթտըզա, ըսթըրխան աքր ինթազապ իբի գապուդուհու. գոթալըզ, չադանօղուս մապաւըր արապտան սը-զըլէթըրը, վէ պատէնու իբիսի պիր էյամ պիրիպիւրէրինի չէքիպ չէթիշթիւթըքաէն օտըզա, չալմանօղուս մապաւըր ըստըրթի-նա մապա իշմանէ գըուպ, գէվալը չալիսն թէէ. ըստան վէ զըզ նախտա ըստըրթիւտ ռոսիսի քէմալի մէսրուրիյէթլէ « շէնա » օտան պըրըլըլար, իշթէ պու թարզ ֆէվը ինթալը լաթիթի վէ էմալլի նամաշէնու օ-րուհալը իշէր ու թէէմաշա իտէշն, պին թիւրլի միւթալապալ գաղզ օլուպ, տա-րիշէնէ հէնի տիւնեաստան տգազ վէ էպի տիւնեաստա պուրուհուդուհու. ֆէնօղ լի-տիւրիսըր իթմէլէ պաշլար, — Չինիլղէ-լին ճանողազ վէ չօգդալալըլըր ոտիսի իէէ ինիւրէտ տիւրէր, վէ ծալալըն էն ա-րի օյուհալըրը սէլը իաէն, իվըտիւս վէ լալըրիւղալ էն մէշնուր վէ նամաթա օյուհ-ուլարըլը. էն թմասինէ չալման իծրաթալա-նըր պիլէ իթլօթիլի ճանը տիւրէտէմէ :

ՀԱՅՐԷԼԱԹՔ, ՄԱՀՏՈՒՆԻԱԹՔ ՎԷ ԱՌՁ
 ԻՆ ԻԹԱՍԱՐ: — Ձիւնին թօրադր ղալիթ
 մահախաղութ օլտուրուտանս, հէր ճինս նէ-
 ղաթթաթլը վէ ալէլ խուտուռ խաթթիլ ին-
 քալաթի չէմալիէ (արուստարաթ) իւղիթի-
 ոնէ պուրուսանս պէտէլէլընընիկ հասըլ ի-
 տէր: Էն պէրէքիթլի մահախաթլը, չայ,
 իխիլինճ, պաշալու: (խաղիլ րոնս, կախախ
 ղլըր նէվլ գաւըլ:), յաւանդուց, չէքը գա-
 ղլըր, պիւրաթ, թիւթիւն, վէ սայըրէ տիբի
 չիմալի ճիւէթլըլընիտէ, խուրմս, թութ,
 չիւրաթթիման ճէվիլիլ, սէլլիլ աղաստ (կիւք-
 սէք չսոմ), սէնուէպան, թալըլին վէ սա-
 ղալ պաշալադըր ղալիթ թէ պոլ տուր: Քէգա-
 իք ալթըն, կիւմուր, պաղըր, թէմիթ,
 ղուրչուն, ճիվա, վարօր քէմիւր լիւս, վէ
 թուր մատնէլէրի չօգ տուր: Պէզլէ տէ,
 գալաթթալ, աէրմէր, լաճիլէրս թաշ (լա-
 ղալ լաղորուլ) պիլլըր վէ եէլիմ թաշլալըր
 օճաղըր չօգ թէրաֆլալըրնտա պուրուտըր:
 — Ինքաճ իթտիքլէրի ճէմիթս, չայ, ի-
 վիէք, սիւն, չինի վէ ֆաղֆաթուրլ, րա-
 ղիլէր, իտիք, գէնէճֆիլ, ճիվա, պահա-
 ղիլէ, նարդիս վէ ինիքլիս սայըր գումաշ:

լոր, գրեհի չալ, Ձին խուբտալաթ մէ էմ-
թասար, վէ դալրինխամ օլուտ, խոխալաթ
տախի, փումպուդզ վէ եխին էմթասար (տո-
զուհմուռ), չուխ, Մեպլըխա քուրքու-
նի, ալթմուն վէ կլաւմը սըրմա, փուռ վէ
թըրթըր, այնա, ճամ վէ շնչէ էմթասար
գուրչուն, մէրճան, գըրմըզ, չիվխտ, ա-
փիսն, գըրլըզ թաչը (քաչալթ), տասթ
էմթասար, տաանօզ, ճանտալ աղաճը
Թիլ տիչի, դալալ, պազըզ, բիրթին, քէօ-
բէք պալըզ գասար, գըրալինըզ ա-
չու հուվասը, պաղա, աէտէֆ, ինճի, դա-
սըլալնտ, վէ սալըրէ տիը, Իմփ, պալա-
սու գիըր օլունտա խոխալաթ վէ իխրաճաթ
էմթասարընի իվնտն Ձինին էն ալօլիւթ
վէ պաչըր ախդ ու իթման, իթէք, չալ
վէ աթիսն խղէրինէ տիը, Մէմալիթի մէզ-
քուրն, քէնտի-էալլիսիսի-իւթք իւէ քի-
տրիլալ գուշանտըրըզտան վէ թէքմիւն
էօքէսինի խաթը իթմիքախն սօղա, ա-
նէվի տախի, Տըրանտալ, Իսկիլթէրա-
յա, Նաէրիդայա վէ սալըր մաճալըրէ ճէ-
ման աէքտէն հիւզ պին պալես միդտաթի
իթէք տաթար, քի ագալլի սն, օն իթի
պիլիսն լըրա գատար քէնթըր, Քէչուլլիթ,
Ձինէլլէրին քիաթիֆէտինէ սու ետրինէ չալ
իւլթիթաթմուն սօղա, Բուսիայա, Իսկիլ-
թէրրայա, Նաէրիդայա վէ սալըր հէլլէրէ
քիւլլիլլէթիլ չալ իլրաճն իտէր, Պունլարա
գլտիտէլ, սնէվի 100 պին սանտըզ գա-
տար աթիսն սարթի իտըր, պու աթիսնուն
էն չաղու շինտիթմանըն ֆաթմա, Պէնա-
րէն, Մալուտա վէ Պօմուպ թէրաֆլարն-
տան ետրմի ետրմի պէչ պին սանտըզ միջ-
տաթի Նաէմիթմանտան, վէ աէքթն սն պին
սանտըրալ գատար տախի Թուրքիտանն կի-
տէր, Ինտի Ձինին պու ճէսիմ ախալ ու ի-
թմալը Նվրուխալը վէ հապսնճըրալա սեր-
ալաթմէն աչըզ օլան իսթէլէլէրման օլուտ,
Տէլամա,

1.1.1.1.1.

ՊԵՏՐՈՍԻ ՄԵԴԱՍԴԱՍԵԱՅ
ԻՍԱՀԱԿԵՆ ԵՒ ՅՈՎՍԷՓ ԳԵԴԵՅԻՆԻ
(Թարգմանութիւն Տ. Երդուարդ այ Հիւրմէւդ
Վէճիկտիկ Ս. Ղազար .

Աստուածաշունչը գրեթե այս երկու սրբապատգամ պատմում է խնամքի, Գեորգու Մեղապատգամից անուանի Նոստրադի բանաստեղծին քնարերգական ժառանգությանը ձևափոխելուց մինչև, առանց վաշտավաշտի վայելուչ պարզությունների և զոդորիկ բնականության չեղելու և շատախառն կերպով ստեղծելու, որ արշիպուստին Հիլյանդան Նոստրադի արքեպիսկոպոստի հարստար թե չեղիմասկությունից և թե թարգմանությունից մեզ Հայերենին դարձնելուց մեզ այս երկու սրբապատգամ խաղերն ալ, և կը վաճառուին Մաթիթարեանը գրասենեակս ի

Սեդրու խան Է. ուրիշ գրաւաճառաց քով
Գին 1 ֆրանկ :

Տաշխարհաւ կէօնտէրիլմէքտէ
լան զազէթա բաքէթլէրինն առաւա
րնա մէթուպ վէ պօնօ վէ էվրազ
սայիրէ պրզըշարքըրլմագտա օլտուզու
միւշահէտէ օլունմուշ, վէ պու խն
բօսլու վարթտաթընա խաչէ կէթիրէ
էնճի ճիհէթլէ, էնճիլիլ օլունամա
հաճաղը տէրքերա պուլունլուշ օլ
մաղլէ, պատէմա օլ միլլուն զաղէ
թա բաքէթլէրի մաւայէնէն օլունա
րազ, աշաւարընտան էյլէ. մէքու
թիլ վէ սայիրէ զուհուր կըյէտլիլ
թազտուրտէ միւրաէլ խանայէյէ կէօն
տէրիլմէյէրէ, բօսթախանէտէ թէվ
լէթիլ խոլիէնճիլ ճիւմիէյին մալիւմիւ
օթմալ իւզրի էլուն քէյիլիլթէ իւլ
թիտար օլունա 2

Է. ԱԶԱՆԱՆԵՑԻ ԱՖԻԹԱՊ

Պ. ՆԱՆՆԻ

Աթահապօր Քէօբրիւ սրահը Նօ . 7—8
վէ Պէյօղլու Աղաճափի ճատոռէսի Նօ . 77.
Սարժէ բէշին ֆիյ դալէթ էհլիկն .

Մէջքը թր է՝ ճգախանէլէքտէ տարփ օլունահաղատ օլան պիլճիւփէ քիւիէ՛վի վէ էտփլէ՛ վէ էտէվաթի միսթէնէլիա, իվրօբանանըն էն մէջէտօր մէ՛ իւթէվէր ֆապօլապընթանան ճէլդ իլէ, չէր նէվ ճէլդ մէ մս պիլճէլքին իսպիլի օլաթիւր, ձէր վաղըլթ հագըր վէ սիւրաթլա թէրթիսլ մէ թէրքիսլ օլունահաղատ օլունգոս վէ էնթիսի մասնէն սուլարնըն թաղէ օլմաղ իւրթէ պէ՛նէր հաթիմա բօսիթ վաթթօրյալ իլէլթիլրիվէքտէ, մէ թէէսպիլի միւճէրքլզ մէ թէճըրիսլէլի օլան հօրիմէնանըն Գըրլթիթիանիա աուսալընն իսպիլի օլարաթ Բօրլան պալըրզ ճիլէրի հաղընըն պլրզ օլաչ նէլի, վէ Պրօսմ վէ Մաճար վէ Բսանանսանթի գընա գընալը վէ էլքիվէ մէ սաստէ էնվալի չարալաթըր, մէ ձէր նէվ չտրտ պլարը, մէ չիզ օլաթա, մէ բէք ալիա չալ, մէ դալէթ էնվիէն սուրէթլէ ալ վաղըլթալ ճէլա իլէ հաթըրթ պուռզ մէ սոստուրլա մաքլիսալըր, մէ էնվալի ղոգօրյուր. բուհլար վէ բօմասալըր վէ սաթիլէնին բէրլքէնթ վէ թօրանս խախաթ վէ իկրաճաթինըր մաթլուպ, մէ տրաալըր պոլսրան ղէվաթա քէմալի սուս իսլէթ մէ էնթիլէթիլ մէ սոթիլթէն օլաճաղալըր խաստէթէն իրան օլունտօր :

ՄԱՀԻՊԻ ՄԷՍՈՒՎ ՈՒ ԴԱԶԻՇՈՒ

ՅՈՎԱԿԻՄ ԹԻԻԼՊԷՆՏՃԵԱՆ,

B. SOURCES

ՍԱՄՈՒԷԼ Դ. ՊԱՐՏԻՉՊԻՆԻԱՆ

ԵՌԻՍՈՒՋԵԱՆ ԽԱՆ ԹԻԻ 2

ԺԱԳ ԱԼԷՔԵԱՆ

ԱՄԷՐԻԿԱ ԷՃՋԱԽԱՆԷ ՎԷ ՏԷՐՓՋԻԹՕՍՈՒ

ԻՍԹԱՆՊՈԼ, ԵԷՆԻ ՃԱՄԻ ՏԵՐՈՒՆԻՆՏԻՆԻ ՆՈՒՄԵՐՈ 46

Նկրեճ մշգբերդ սաղաղապատ արթնահ ոլորտ ուն էնէր էճղախանէ քիւ չատ զէ թախտխի իւն թագէլիւ զէ էսլէյոյի ճէնէթէ միւշթէրէլէրնի խօշնուտ խոնճէղ սուրէթտէ հեր նէլի էճղալար սաթրմագտա զէ կերէճ Կօղապատ 114 նիւմբըլու Էճղահանէտէ խէ, կերէճ բէրէճնիթէ, զէ կերէճ եւքիւն օլաբաղ, հէօ պահաճա էսլէն, զէ հէօ սաղա հիլիսիւղ օլմաղ շարթը իւն, աթիւնէքի էճղալար Ֆիլուուիթ օլունմաղապար :

Ձերիկ չտրուողալը էնյանի թերութիւնն է, քեզալիք չէիք չարապարը, պալըգ
հաղարը, չիօյալեայար, ինրիլը, մասէն սուլարը, գընազընա չարապարը քեաֆ-
Ֆէսի չէլիք օւրաֆ գալլիլիք. միտէյէ գուզլիթէ վերինի Գադաա դաֆլէսի, ալա չիւ
գօյալեայար, հէր նէվի պօրտո չարապարը, մասէն սուլարը, վէ հիւ պիլը հիյէսի Եւ-
մայան պիլրինի պալըգ հաղարը. քեզալիք գօգուրու էշապար, գաաթ պաղարը,
գօրսէ, քէչի մօմսի, թէնգըլէյէր, տիւրլի տիւրլի պաղար, վէ հէր տիւրլի գա-
րը վէ էրքէք իսաթալըգարը ինիւ հէր նէվի էլաթլար, Ամըրդան կէթլէյի հէր
հիւստէնի գըլէյ իլէ իլէ գոթլու իլէ պուրլունտուզու վէ սայիլը տիւրքեթալարտան էհ-
վէն ֆիւթաթ իլէ սաթլարըլը իլան օլունուր.՝

Քեզայիվ Է հօգտվորիկ լինն հենի ինտա օլունուհ օլան շուրուպարտան մաստա, բէբ չօդ բրօվարք իլն փայտայր օլտուղու թատիղ օլունուշ, խալիս վէ թապէ սաւ բարնա շուրուպարք պուլունուպ, կէրէբ Նախթանէտէ պուլունան հնգանըլարա, վէ տաշարարտա պուլունան հնդաճը վէ հնքիմիէթ ղայէթէ հնվէն Ֆիլպիլէ սաթըլմագ սան պար 1

Մէջբերու քեա՛մբելի Ֆիլոտի՛թ օրուան էնգալար վէ ալաթլար, կէրէք լօտորա-
նրն էն մէշուոր ֆապրիլալարիւտան ծ. Գուրինէ ֆապրիլալարնտան, վէ կէրէք Պէր-
լինտէ, Միլանտա, Վիլնատա, փարիտէ վէ Իթալիտա ալալուան մէշուոր ֆապ-
րիլալարտան կէթիլիլմէքտէ տիլ :